



CLASSIQUES  
GARNIER

MOLLARET (Damien), « Système de référence », *Le Détour par l'autre. Plurilinguisme et pseudonymie (Pessoa, Nabokov, Borges, Gary)*, p. 9-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12738-3.p.0009](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12738-3.p.0009)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## SYSTÈME DE RÉFÉRENCE

Les citations des œuvres littéraires étudiées sont données en langue originale, accompagnées de leur traduction dans le corps du texte et non en notes de bas de page. Les citations issues d'interviews, comme *Partis pris* (Nabokov) ou *Essai d'autobiographie* (Borges), ainsi que les citations issues de la critique sont données directement dans leur traduction française. Les références en note de bas de page apparaissent de façon classique pour la critique, le corpus secondaire et les autres œuvres littéraires citées. Pour le corpus primaire, correspondant aux œuvres les plus citées de Pessoa, de Nabokov, de Borges et de Gary, nous donnons uniquement le titre de l'ouvrage et le numéro de page, la référence complète figurant dans la bibliographie. De plus, nous utilisons les quelques abréviations suivantes :

- Cartas* (Pessoa) Fernando Pessoa, *Obra essencial de Fernando Pessoa. Cartas (7)*, edição Richard Zenith, Lisboa, Assírio e Alvim, 2007.
- Lettres* (Pessoa) José Blanco, *Pessoa en personne*, trad. du portugais par Simone Biberfeld, Paris, La Différence, 2003.
- Lolita*, fra. Vladimir Nabokov, *Lolita*, trad. de l'anglais par Maurice Couturier, *Œuvres complètes II*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2010.
- MO Vladimir Nabokov, « Mademoiselle O », *Nouvelles complètes*, Paris, Gallimard, Quarto, 2010.
- Speak, Memory* Vladimir Nabokov, *Speak, Memory : An autobiography revisited, Novels and Memoirs 1941-1951*, New York, The Library of America, 1996.